

阿爾巴尼亞紀遊

一位阿國著名人物曾對我說：「我們當然很重視與中國的朋友，但老實說，我們常懷疑北京在反修鬥爭中是否會一直保持目前這樣的堅決立場。」

粵港基督教概述

基督教在廣東傳道，以馬禮遜博士為最先，清嘉慶七年，亦即公元一八一八年，他乘船抵澳門，後到廣州十三行，在印度公司任書寫，日理辦公，夜則宣道，並致力傳經、辦書、其手書稿本，今現存香港大學圖書館保存。

生活講座

食物需要細細嚼 混和唾液緩緩吞

倒吞乎咀嚼時間是否多，所以一個人吃得少，並不妨礙健康，而風捲殘雲的吃法，即吃得快，也可能吃飽。



即日放映 一月廿一日(星期五)至一月廿七日(星期四)放映 一九七一年(大日子)全日連續放映六場

中英「西遊記」 丁紅素沛 梁醒波 合演 田青洪紅 梁醒波 合演

下期放映：一月廿八日(星期五)至一月三十一日(星期日)放映 社會現實喜劇時裝巨片

古裝歌唱皇牌巨片 「春燈扇恨」 任劍輝李香琴 合演 芳艷芬任冰兒 合演

產業買賣 華仲敏 MacKENIZE MANAGEMENT LTD. REAL ESTATE SALES DIVISION 789 W. PENDER ST., VANCOUVER. 公司電話：682-7351

翠華園食府 Pavilion Garden [Restaurant] 509 Main St., Vancouver 4, B.C. 電話：687-2608

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE 2381 E. HASTINGS & NANAIMO ST., VANCOUVER, B.C. 影戲片院好靚

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE: 685-3935

貴象不飽，則吾豈敢。鳳城美點，捨我其誰。鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

城市家庭銀業公司 City Home Mortgage and Savings Corporation 495 Main St., Vancouver, B.C. 活期存款七厘 定期存款三個月八厘半



英雄地現實主義

戴高樂之死，已經過多月了；世人在他剛死時的一股震悼，仰仰的熱潮，早已冷卻。但當他死的時候，在若有若無的情緒中，彷彿他的生命史，啓發了一點什麼。冷靜地追下去，或者可以用「英雄地現實主義」七個字加以徵表。

一般人心目中的英雄，總以為是爲人之所不能爲，以追求比「現實更高一層」的理想，達到比「現實」更進一步的目的。但「現實」與「理想」，在實際生活經驗中，卻是難以界定的兩個觀念。尤其一般人常常把理想和幻想混攪在一起，因而把理想和現實澈底分開，把英雄和常人澈底一開。實際，理想即在現實之中，英雄即是在現實中，同時即已經把握到理想。敢於正視現實，敢於承認現實，敢於在現實中打開一條路的人，這便是政治家，同時也是英雄。英雄與政治家分別，在這種地方，只能全看責任上來講。許多是政治家，不是英雄；但沒有是英雄，不是政治家的。不是政治英雄，最好是能像項羽。

樣，曇花一現。否則對他自已，對他的國家民族，都可能是非常的不幸。戴高樂的氣質，氣概，是這道地地的英雄，但他在英雄的氣質，氣概，不從個人的欲望中飄浮誇大，以沉溺於幻想之中；却用敢於正視國家的現實，把握國家的現實，從現實中打開一條可走之路，這是現實主義的英雄，正因為如此，所以他依然可以稱爲政治家地英雄。政治家地英雄，便常常能作出政治家可以想到而沒有氣魄去作的「事情」。

戴高樂的「英雄氣質，氣概，我不願從法國的口中運動說起。因爲在這種國家民族大關鍵的地方，只有是當正義感的人，都挺身而出，但他的氣質，氣概，不一定是英雄。歷史上，有的人做了英雄性格的事情，而其本人却不是真正的英雄，原因正在此。我國偉大的史學家司馬遷，他寫史記一書時，常常從一般人並不十分注意的小事，刻劃出一個人基本的性格。



早婚生活太不如意

青年夫婦服毒昏迷
不久警方與救傷人員到場，即將二人抬上救傷車，送往醫院。警方方面在現場檢獲兩封遺書，一係男子手筆，大意是他們成婚太早，婚後生活不如意，已無可留戀等語，還在信上打上一個指模。一封是女子手筆，致父母，希望其母勿以女兒爲念，又表示內爲太愛男的。字裏行間，還說：兒子都已有了，而母親至今仍反對他們，不瞭解他們的，只有一死了之，只希望母親能收留他們的兒子，同時請母親當作女兒的未盡孝心等語。

昨晚，兩人仍在醫院救治中，男方家人，對此事不表意見，真相警方尚在調查。

直升機服務已開始

來往夏慈道及啓德
【港訊】香港航空公司來往夏慈道與啓德機場間的直升機服務，將於星期二開始，生意甚佳，據該公司總經理賀成今稱，該公司正計劃購買一架，或兩架巨型直升機，可能載客四十四人。

他說，該公司的兩架直升機，現時每天對開十九班，第一班於上午七時十五分離開夏慈道，最後一班起飛時間是晚上十時四十五分。

那些珍貴直升機抵後派出服務時，每架載客，將爲目前飛機直航兩架。



哀謝

先夫唐公益進之喪於十二月二十三日(花圈)唐世遠唐永民，唐新濠，唐金春，唐贊民，唐昌作。

村人不幸痛于中華民國五十九年十二月廿七日午時病終于雲南中央醫院享壽五十五歲。唐公生前熱心公益，樂於助人，親戚友好，好惡昭然。花圈親屬執紼素車，備極哀榮。唐公遺孀唐氏泣謝。

未亡人 黃江氏泣謝

厚惠芳名 恕不登載

哀謝

先夫唐公益進之喪於十二月二十三日(花圈)唐世遠唐永民，唐新濠，唐金春，唐贊民，唐昌作。

村人不幸痛于中華民國五十九年十二月廿七日午時病終于雲南中央醫院享壽五十五歲。唐公生前熱心公益，樂於助人，親戚友好，好惡昭然。花圈親屬執紼素車，備極哀榮。唐公遺孀唐氏泣謝。

未亡人 黃江氏泣謝

厚惠芳名 恕不登載

醫中 風金林 雄國會

2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、內科雜症、針灸全科、風濕麻痺、陰陽虛損、胃痛喉症、小腸疝氣、遺精早洩。

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止
電話：六八五、〇七三
六八四、〇七三
每逢星期三休息一天

GILL'S T.V.

2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

政府牌照 專修理顏色與黑白電視機 價錢相宜工作 華僑特等優待 黃民

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881

黃炳榮 266-9418
張慶元 325-8981
周榮寬 325-9144 327-6621

喬遷新址擴充營業
本公司定於十二月廿一日遷往自置樓宇百老匯西街五百一十一號(隔新倫教務房)五百一十號(隔新倫教務房)各界人士愛護時予賜顧至爲感荷。同人等仍本過去登報謝誠。宗旨爲僑界服務無任歡迎。移玉或電話賜教無任歡迎。公司電話八七三、壹八八壹。

華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

午餐 招呼閃電 鑊氣保證
晚宴 菜式新穎 招待週到
筵席 南北食譜 加意選購

知味仕女 盡興乎來
電話：六八三、壹九三五

家之遊旅 WANKOW TOUR & TRAVEL

Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

新運到 人和悅老酒庄
廿二安厨用 咸味三蒸酒
大平賣 每樽一元四毛九

利民公司 Lemman Leather Goods Co.

265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

冬節盛大酬賓！
糧油食品，茶葉土產，成葯皮鞋一律九折，輕工業品，兒童玩具羽毛貝雕，壹律八折

另有：特價商用品供應
大白兔奶糖每罐一元 珠江香瓜每五罐一元 珠江荔枝每罐五角 什錦子遊每二罐五角五分 生油每樽三角六分 小童餅乾每對一元 海味香腸每八片一元
白米特價(恕不送貨) 歡迎僑胞參觀選購
日期由十一月九日至十二月廿四

利庚公司 CANGLEY TRADING LTD.

Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

黃炳超聯合會計服務處 RING O WONG & ASSOCIATES

Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

凡有關於下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查福利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，收買廢物等。

敝處十位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
接時上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍 請購簡建平林介山譯著之「加拿大」

每本五元

大批醬料到步
李成興純淨綠油，彩色蝦片，和春盛鹹梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，中西音樂舞國語時代曲，三十三轉十寸曲等唱片，十二寸慢片抵步。

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司 CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司 WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

秋風起。進補合時。生一猛
大金錢龜 上市

精製臘腸 腊鴨 牛肉干發行



格 言
一、大丈夫立志向，當做一件人所不能的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不遊離，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

地 天 年 新

一年一度過去，也就是新的一年。長大，由前歲變成了這歲，可是，多麼了，我們的腳怎麼沒動呢？

我想到過去的一年，多麼在別離中，可憐，為夫的別離，真個是「天涯若比鄰」，而今呢，「咫尺天涯」，一橋之隔，恍若兩地，予與歌，一日一秋，何復年復一年？

這一年又完了，來日還有多少，不可不問，去日實在太多了！二十年，人生有幾個二十年？

我記得，我為了這年賣過懶，為了這年放過不少爆竹，還是兒時在鄉裡的時候，那時只懂得過年就是快活，也為長大了一歲而驕傲，這不止是孩兒們的見識，就是尊長也，也為這年而忙於辦年貨，大掃除，煮油雞，貼春聯，逛花市，一直過「子夜」為止，假如那時和世泰，在農村，在市鎮，都騰起一片熱鬧，使人忘記了寒冷，這等印象，還是纏繞着大體來客的眼睛，香港社會，雖然大部份屬於中國形式，可是總覺得有距離，這兩年，更不聞爆竹的聲響，把過年的氣氛，大大打了折扣，這真是一「舊歡如夢」之感了。

失望！又一個失望！然而這失望果是時間給予我們的嗎？時間何嘗會給予人們什麼，一切是由人們自取的，你可以

飛霜露兩相隨，一紙瑣瑣碎碎我心。壯語起予增感慨，溫情如被禦寒侵。隨緣安忍長途與，竟句真難一字尋。却喜忘年時時語，微言聲聲儘清音。

▲ 答徐若松教授元均

幸園主人
飛霜露兩相隨，一紙瑣瑣碎碎我心。壯語起予增感慨，溫情如被禦寒侵。隨緣安忍長途與，竟句真難一字尋。却喜忘年時時語，微言聲聲儘清音。

▲ 詩寄幸園主人 徐若松
鹿車臨日過臨，西顧東球一片心。隔座正期親聖聖，鮮苞充實得神參。麟州火氣空存想，萬井丹砂豈待尋。助我詩腸泉草鮮，聊將七字報知音。

▲ 答徐若松教授元均

▲ 美容院及假髮店
穩定生意立於雲峰，坤商業區，皮貨低廉，好入息兼前途大有希望，定價圖急賣。

▲ 舖街夾四十九街新屋，一廳三房，主人房有廁所，價三萬四千五百有價請

B.B. 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8841，住宅 872-1108

我有現款想買屋
你要買屋，請與我聯絡，每日下午六時半後，電話八七三、二五六九。許愛明洽商。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一-一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民入口行理，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

日間電話：684-2141 晚間電話：254-3062

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

抵買入息屋
月可收租五百元，五十尺地段，士德古埔，只要現金萬餘元。 黃炳森

六組入息五百六
近喜市定街巴士上落方便，有六組收益堅固石基合法入息，有七車庫，窗角花園

多睡房在交通線柏文
九組公寓，其中五組有兩睡房，價九萬九，利息八厘五，樓下子地，內部佈置一新。 鍾耀華

廿三組有電梯上落
靚兩年新柏文，特設設計石字窗，近喜埠，業主自住兩睡房，請移步房入息三萬七千元。 許杏欽

十四年新七組柏文
每年淨入息約七千元，近老港街，其中一組有兩睡房，全部租客，自備電機。 許杏欽

Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-1943

銀夫人美髮屋
鐵定於十二月
四日新張營業

特聘經驗豐富之香港一流名師余洪主持
為優待顧客，特於本月
新張期間電髮一律八折
僑胞光顧 無任歡迎
華埠奇化街一五五號
電話六八三、一九四三

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
油漆光潔無任歡迎
電話：684-2141

藝工
承接大小木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

BEN QUAN
價錢公道，精美術招牌廣告。

298-7337

大幫運到
永利威廚用
咸三蒸酒
價錢最平 請早採購

大幫運到
台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨備齊

億信光
部支分業實
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代理

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

許忠銘質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

冬季到了
特大減價
避風雨窗
樞回暖氣
價廉物美
免費估價

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。

Off. 685-1529
Res. 879-7802

308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
10-12 AM. 星期六下午及星期日休息
時間：2-5.30 PM

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫運到
台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨備齊

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

新到
金色鋁架十頭閃光宮燈
中國美術聖誕咭
揀手大沙田柚
揀手桂林馬蹄
各種送禮佳品
紅芽芋仔
檳榔芋仔
新吉勝

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268

HERDER
SOLINGER-GERMANY
另有德國市必嘜
中國標菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀兩
種

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。

往三藩市來回機票美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣二百三十八元
往多明尼加機票美幣一百二十九元
往海地機票美幣一百四十四元
欲知輪船火車巴士等價目請向本號詢問

津津有味譚

陳存仁

肺病療養之道

肺病療養之道，可用竹蔗作爲飲料，用以解除內熱，也能緩和咯血病勢。

豬肺對肺部有益，前已提及，但是治療肺病，應特別多用豬肺。因爲豬肺除了補肺之外，兼有止血的作用。歐美出品的新藥，都是用豬肺製成，專治子宮出血，肺出血，皆有功效。我們中國人向來主張以豬肺治肺，那末，在肺出血時，用豬肺不但補肺兼能止血，效用再好沒有了。

吃豬肺時，須將豬肺洗淨，切成小塊，放在開水裏燻一燻，即市上出售的燻豬肺。

健康食物大行其道

美國衛生當局說，平均每一個美國人，從食物及飲料內吃進的脂肪內化學物，達三磅之多，身體頗受損害，爲了保衛身體，人們紛紛去購買「健康食物」，這種商店，已大行其道。

爲什麼美國人突然熱中「天然食物」呢？許人表示對現代「神農化學」藥物，用在食物上，甚爲憂慮，那些殺菌劑、防腐劑、漂白劑、人造色素、人造香味、人造甜味劑等，對身體健康，均有不良影響。加上所用的食水亦有若干程度被污染，農作物及牲口亦有影響。有「個農夫承認，收成，果實，酒，八種不同的殺菌劑，體積給予抗生藥物，豬隻可能快肥，但是影響人類對疾病抵抗力的程度，這仍是未可知數。雞鴨注射射劑，也仍是未可知數。雞鴨注射射劑，也仍是未可知數。

我們常吃的「打針雞」，對人的身體化學平衡影響，是不可避免的。一種除菌劑，經過試驗，證明它可以在人身製造似是肺病及內傷病。我們所吃的罐頭食物，蔬菜，菜醬，醬油，香腸及汽水，無一不加上藥劑，至於甜味劑對人體影響劇烈的，西克林米，證明可以生癌。經已發覺，與殺菌劑同類的，現時亦有嚴重的懷疑，全世界亦在減少使用它。

健康食物是沒有經過化學加工的，有一位醫生說：「健康食物，確對人不會造成任何害處，而它的成份平衡，可能對於身體極有益處，現代的食物製造，用二、三十種化學藥物，人們幾乎在服毒狀態。」至少健康食物更打破傳統的製造法及種種種法，可以不施肥製成。例如用蒲公英製成的咖啡，即一例，大約數年內，一定是極普遍的。

在美國平均每月有兩萬個健康食物商店，健康食物，已大行其道。

四房間屋出租

有土庫，自動煤氣爐與熱水，位於五十七號天街，環境狀每月一百元，隨時遷居。

P. C. Gibbons & Co., 247 E. Hastings St. BR-6553

華人雜貨舖連實業出賣

地位在喜市定街近華埠，樓宇堅固，有土庫，新式門面，架生時代化，因人力缺乏，迫于割愛，實價八萬五千元，另點貨，開王權柏黃榮基。

餐館生意出賣

取價八千五百元，另有貨物來價，位於喜市定街夾乃磨，每日生意約一百五十元，有四十個座位。

百代公司 Century Realty Ltd. 267 Powell St. BR-1955

餐館廚房舊架生平賣

唐人炒麵兩個，西人炒麵兩個，雪櫃，西食爐等。

183 W. 5th St. North Vancouver.

同益公司陳祖開啓事

敬啓者：本號在雲埠營業數十年，向蒙僑胞惠顧，生意興隆，近因業主收回舖戶，迫於定於本月廿五日結業，現由同益公司承接，所有定於本月廿六日開設元昌公司，所有舊架生等項，一律廉價出賣，特此啓事。

凡同益公司及本人信件請寄元昌公司轉交是荷。

元昌公司電話：六八一、一〇五二

元昌公司開張。電話與同益無異。

人譽萬家佛

扶危靠壹方

足跡遍四海

我愧六世醫

六代祖傳 王家駿抵埠

學貫中西 久年胃病 腎虧

理精 風濕骨痛 哮喘

寓：溫市華埠

蓮花酒店五二二房

電話：六六一九四一

拖拉馬車競賽

十場競賽

星期三五六日

下午六時五十分

大觀台一元五角

俱樂部一元五角

欲知詳情與定座。

電話：264-6831

專門修理汽車

裝大小機器零件，經驗豐富，工作精細，快捷妥當，免費估價，歡迎各僑胞光顧。

GIM'S AUTO BODY

36 E. Cordova St., Vancouver B. C.

Phone 683-1639 Res. 253-7248

鳴謝

本館於昨午十二日開市，蒙各界友好僑胞，踴躍惠顧，各界友好僑胞，踴躍惠顧，各界友好僑胞，踴躍惠顧。

李祥林敬啓

新春恭賀發財

「實業連業舖出讓」

（一）街角實業連業舖，樓上兩層，房式百四十元，樓下自己做生意，地點好，生意，米糧等，生意，一萬六千元，自由銀九厘利息，（二）中區菜舖三間，生意六千至九千元。詳情請問天賜。

電話八七六、四七七五

實事實業公司六八二、五二八四

宛城民治黨鳴謝經費

由壹九〇〇年元月至十二月

無名氏廿五元，林洪昌十元。

李善榮、蔡廷祥、袁瑞坤、黃期如、梁有煥、區步、每五元。

周瑞仕、周朝輝、每三元。

恭賀新禧

美國加省 鄺瑞普鞠躬

宜聘請正廚一名

現需聘請正廚一名，月薪從優，包頭往車費一次，並包租房食，有意者請向下列電話查詢。電話八七六、八七四一。

華福印刷廠

MUSTANG PRINTING

761 E. HASTINGS

TEL: 253-9343

承印商業用 中文 英文 日文 文件 交件迅速 免費接件 送件

東喜士定街七六一號

電話二五三九三三

雙喜樓餐館

ELEGANT PARLOUR RESTAURANT

442 Main St., Phone 683-9074

Vancouver 4, B. C. Canada

本餐館於昨午十二日開市，蒙各界友好僑胞，踴躍惠顧，各界友好僑胞，踴躍惠顧。

李祥林敬啓

活活百貨公司

WOODWARD'S

Vancouver Downtown Store Only

雲埠市中心 蔬菜部

華人平賣三天

SALE Jan. 7, 8, 9,

Thur. Fri. Sat.

一月七日 八日 九日

星期 四 五 六

紹菜... 兩磅二毛九

羌... 每磅四毛九

豆仔... 每磅三毛五

防天

新宗義補眼丸

專治眼力衰弱，視物不明，淚淚因感，眼內腫痛，淚水不足，眼力衰弱，視物不明，淚淚因感，眼內腫痛，淚水不足。

新宗義補眼丸

宛城民治黨鳴謝經費

由壹九〇〇年元月至十二月

無名氏廿五元，林洪昌十元。

李善榮、蔡廷祥、袁瑞坤、黃期如、梁有煥、區步、每五元。

周瑞仕、周朝輝、每三元。

拖拉馬車競賽

十場競賽

星期三五六日

下午六時五十分

大觀台一元五角

俱樂部一元五角

欲知詳情與定座。

電話：264-6831

計告

家嚴諱華公黃公府君台山縣五十二安村人，痛於公一九七〇年十二月廿六日午九時零五分病終正寢，享壽七十歲，不孝子慶旺等親視含殮，禮成服闋，擇於一九七一年元月七日（星期四）下午一時在丹李維街市黨殯儀館舉行喪禮，扶柩下葬於伏市蘭墓園，此誌。

宗親戚友誼此誌

未亡人 李氏

孤子 慶旺

媳婦 李氏

男孫 英傑 英健

女孫 秀娟

全泣告

新春恭賀發財

「實業連業舖出讓」

（一）街角實業連業舖，樓上兩層，房式百四十元，樓下自己做生意，地點好，生意，米糧等，生意，一萬六千元，自由銀九厘利息，（二）中區菜舖三間，生意六千至九千元。詳情請問天賜。

電話八七六、四七七五

實事實業公司六八二、五二八四

宛城民治黨鳴謝經費

由壹九〇〇年元月至十二月

無名氏廿五元，林洪昌十元。

李善榮、蔡廷祥、袁瑞坤、黃期如、梁有煥、區步、每五元。

周瑞仕、周朝輝、每三元。

恭賀新禧

美國加省 鄺瑞普鞠躬

宜聘請正廚一名

現需聘請正廚一名，月薪從優，包頭往車費一次，並包租房食，有意者請向下列電話查詢。電話八七六、八七四一。

華福印刷廠

MUSTANG PRINTING

761 E. HASTINGS

TEL: 253-9343

承印商業用 中文 英文 日文 文件 交件迅速 免費接件 送件

東喜士定街七六一號

電話二五三九三三

雙喜樓餐館

ELEGANT PARLOUR RESTAURANT

442 Main St., Phone 683-9074

Vancouver 4, B. C. Canada

本餐館於昨午十二日開市，蒙各界友好僑胞，踴躍惠顧，各界友好僑胞，踴躍惠顧。

李祥林敬啓

活活百貨公司

WOODWARD'S

Vancouver Downtown Store Only

雲埠市中心 蔬菜部

華人平賣三天

SALE Jan. 7, 8, 9,

Thur. Fri. Sat.

一月七日 八日 九日

星期 四 五 六

紹菜... 兩磅二毛九

羌... 每磅四毛九

豆仔... 每磅三毛五

防天

新宗義補眼丸

專治眼力衰弱，視物不明，淚淚因感，眼內腫痛，淚水不足，眼力衰弱，視物不明，淚淚因感，眼內腫痛，淚水不足。

新宗義補眼丸

宛城民治黨鳴謝經費

由壹九〇〇年元月至十二月

無名氏廿五元，林洪昌十元。

李善榮、蔡廷祥、袁瑞坤、黃期如、梁有煥、區步、每五元。

周瑞仕、周朝輝、每三元。

拖拉馬車競賽

十場競賽

星期三五六日

下午六時五十分

大觀台一元五角

俱樂部一元五角

欲知詳情與定座。

電話：264-6831

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

Tel. 684-4428

香港新華海產公司

各種西土冰霜蝦

班魚，風蟻，蜆魚，烏頭，

鯪魚，鱸魚，大鯪魚，

紅三魚，白倉魚，馬交魚，

黃花魚，水魚，

賀年糖菓，海味雜貨

沙田蜜柚，各種水貨

總代理

陳健鏞 Kinson Chan

公司 324-2441

住家 255-0010

Rutherford Thompson, McRae Ltd.

1445 East 41st Ave.,

Vancouver 15, B. C.

忠誠服務代買各類住宅，柏文，商業樓宇，業舖及產權生意

▲東區，保養好，一廳三房，土庫全部完成，如五房及自用設備齊全，合大家庭或作出租用，有晒台及單車房，交通學校，取價三萬四千五百元。

▲前鎮後居，一廳兩房，中型車舖連磚廠，位1530 W. 41st St. 住宅區，做獨生意，每日約式百五十，舖面光猛，設備齊全，商地，一萬一千尺，有停車場，適合夫婦經營，近學校，取價六萬五千元。

▲東區，經濟好，雙車房，土庫，交通學校及商場，取價五萬五千元，首期六千元可入伙。

▲近華埠，法入居住，連土庫四房，各門戶出入，可住三伙，月租約式百七，交通學校，取價一萬九千元。

▲旺區中區，商業區，包括三組及兩間住宅，有生意，有得往，業租租，一舉兩得，適合夫婦經營。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

週年紀念

週年紀念

大減價

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

華豐企業公司

華豐企業公司

零售批發

唐山雜貨

9718 Jasper Ave., Phone: 424-7972

除土產，燒臘，腊味，生油之外，壹律九折優待顧客。

店批牌白米每包減價五角。

自臨携取者則廉收壹元。

綜合新聞

郵局未接寄裏大陸包

【特訊】據華僑郵政局消息，近日，僑胞紛紛向郵局詢問有關寄往中國大陸之郵件，郵局接獲郵政總局訓示，目前加國郵政局仍未接獲直寄往中國大陸之許可，故暫不接寄。

陳專順翁定期出殯

【雲訊】本埠老僑陳專順翁，合山海安汶人氏，來加數十年，向業廚師，近數年來，因身體不適，乃遠往聖約瑟醫院調養，惜年老體弱，藥石無靈，不幸於本月三日下午八時終老，享壽八十七歲，其家眷遠居祖國，喪事由本埠海安公所料理一切，定於本月八日下午三時假海安公所殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬于山景墳場。

雲埠至孝篤親公所 定期複選明年職員

【雲訊】本埠至孝篤親公所，選舉明年新職員，接理事務，昨六日初選，計選出：品乾、彭星、明康、初民、彭年、袁炳、卓英、惠明、應傑、植之、韓聯、美傑、孔耀、文彬、惠乾、廣林、華珍、應煥、奕茂、象輝、繼榮、渠章、世建、維維、品光、顯儀、藉康、應建、奕參、元卓、葉挺、恩光、以仁、啓鋒、聰賢、持仕、其光、榮祖、福華、雲嘉、龍有、天相、敬忠、梓仰、英年、鈞農、胡錦、紹剛、等，並推選各分科候選職員，定於一月十日(星期日)下午二時，假該所禮堂舉行複選，當眾開票，希上列各候選人依時參加選舉，該所已將分科複選票發出，備上列名內已選出之候選人，如未收到複選票者，請親到該所領取為盼。

中華會館選新職員

【本埠訊】中華會館，為適應時代，加強服務，特選新職員，由會長黃顯俠、副會長余德明、常務執行委員林西屏、李光輝、楊登元、陳傑、馬國冠、宗雅、關崇顯、李華進、林時書、李炬悅、候補監委余勤平、黃兆良、簡業存、胡維瑾等，共計二十一人，由會長黃顯俠主持，在會館禮堂舉行，由會長黃顯俠主持，由會長黃顯俠主持，由會長黃顯俠主持。

黃栢振新翁捐教費

【本埠訊】本埠黃栢振翁，現年八十有餘，在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君，昨在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君，昨在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君，昨在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君。

馬山總公所聯歡紀盛

【本埠訊】馬山總公所，由會長黃君君主持，行禮如儀，首由周國棟主席致歡迎詞，喜謂：欣逢卅一屆聯歡盛典，回顧馬山總公所歷卅一年來，支持愛護之下，而得到今天之成績，實屬不易，感佩之餘，特將此項聯歡會，深信不虛，大會勝利閉幕之際，且對今後會務之興衰問題，實深利賴，復次由會代表先後發言，除懇請各界，所設會務歡迎外，並對有關會務前途，提供不少寶貴意見，由保衛委員會曹仲雅君發揮，謂：馬山總公所遷居卅一年來，於茲，回顧卅一年之過程，經歷艱辛，回過卅一年之過程，經歷艱辛，回過卅一年之過程，經歷艱辛。

土庫出租

一房一房房浴室，包電水電話，廿五街東近蘭街，電話四三三、四八一〇。

全部七彩潤幕 中英文說明

陳寶珠最後主演壹部 留別赴美之粵語巨片

【本埠訊】本埠僑商陳元欣翁，昨由本埠回國，由陳元欣翁主持，由陳元欣翁主持，由陳元欣翁主持。

黃栢振新翁捐教費

【本埠訊】本埠黃栢振翁，現年八十有餘，在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君，昨在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君，昨在英倫倫敦教書與陳之公子瑞坤君。

馬山總公所聯歡紀盛

【本埠訊】馬山總公所，由會長黃君君主持，行禮如儀，首由周國棟主席致歡迎詞，喜謂：欣逢卅一屆聯歡盛典，回顧馬山總公所歷卅一年來，支持愛護之下，而得到今天之成績，實屬不易，感佩之餘，特將此項聯歡會，深信不虛，大會勝利閉幕之際，且對今後會務之興衰問題，實深利賴，復次由會代表先後發言，除懇請各界，所設會務歡迎外，並對有關會務前途，提供不少寶貴意見，由保衛委員會曹仲雅君發揮，謂：馬山總公所遷居卅一年來，於茲，回顧卅一年之過程，經歷艱辛，回過卅一年之過程，經歷艱辛。

土庫出租

一房一房房浴室，包電水電話，廿五街東近蘭街，電話四三三、四八一〇。

陳乾洋服公司一年一度 春季大減價

最新款式，度身縫製，上等師傅。 Charles Kent Custom Tailor, 33 West Hastings St., Vancouver 4, B.C. 685-0857

華埠紅磚商業樓出讓

兩層紅磚商業樓每層九千九百方呎地段七十五尺乘，二二尺，四個舖位十二萬五千元。先交現銀一半，期滿充業主，發展華埠大好機會，先到先得詳情請即電天賜電話八七六、四五七五 實事實業公司六八二、五二八四

香艷奇情超級大喜劇 情春的女少 陳寶珠主演 留別赴美之粵語巨片

陳乾洋服公司一年一度 春季大減價 最新款式，度身縫製，上等師傅。

華埠紅磚商業樓出讓 兩層紅磚商業樓每層九千九百方呎地段七十五尺乘，二二尺，四個舖位十二萬五千元。

請用加帝國商業銀行 之保險箱 此為最安全之收藏貴重物品之保險箱。

實事實業燕梳有限公司 Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance 268 E. PRINCE ST. VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話 MU. 2-5284

華新戲院 由禮拜壹至禮拜六因巴士罷工而停映 正月十號(禮拜日)由十二點半開映到十點半

華新戲院 全部七彩封神榜戲肉盡在此片 由禮拜壹至禮拜六因巴士罷工而停映

舖花信貞龔 150 E. HASTINGS ST. AVON 電話 733-5304

華新書局 成功之選 照式折書壹元六角 兩開國史宋子文秘史壹元五角

僑豐公司 KIU FONG CO. LTD. 264 E. HASTINGS ST. VANCOUVER 4, B.C. 電話 687-1136

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel 688-6025

Block Bros Realty Ltd. 華人營業代表 韋傑 CHICK WEI 電話：住宅 261-4364 公司 435-1471